

TELESTAR®

TOP CAR 1



DE Installation der Antenne

EN Installing the antenna

FR Installation de l'antenne

HU Antenna telepítése

IT Installazione dell'antenna

NL De antenne installeren

CZ Instalace antény

SK Inštalácia antény

1. Allgemeine Hinweise

Bitte befolgen Sie die Installationsanleitung sorgfältig, da eine unsachgemäße Montage die Empfangsempfindlichkeit der Antenne beeinträchtigen kann.

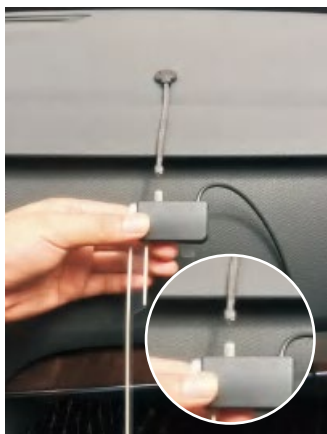
2. Komponenten

1. Magnet
2. Leitfähiges Band
3. Signalverstärker
4. Metallkontakt
5. Silberdraht für Signalinduktion

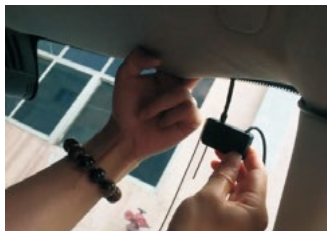
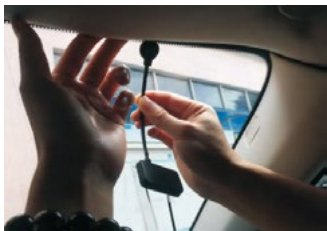


3. Installationsschritte (Fotos dienen nur der Veranschaulichung)

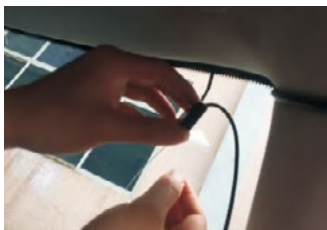
1. Verbinden Sie das schwarze leitende Band (2) mit dem weißen Metallkontakt (4) der Antenne.



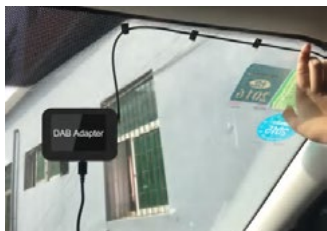
2. Öffnen Sie den Dachhimmel im Bereich der Windschutzscheibe leicht und befestigen Sie den Magneten des leitenden Bandes am Metall des Autodachs. Ziehen Sie das leitende Band dabei etwas straff, damit der Magnet sicheren Halt am metallischen Autodach findet.



3. Entfernen Sie die Schutzfolie von der Antenne (5) und kleben Sie diese anschließend auf die Windschutzscheibe.



4. Verlegen Sie das Kabel unter dem Dichtgummi der A-Säule bzw. der Windschutzscheibe, oder verwenden Sie die selbstklebenden Halteclips, um das Kabel an der Windschutzscheibe zu befestigen.



Hinweis:

Der Magnet des leitenden Bandes muss am metallischen Teil des Autodachs befestigt werden, da andernfalls die Empfangsleistung der Antenne um 30 % oder mehr reduziert wird.

4. Warnungen

1. Diese Antenne ist ausschließlich für die Verwendung im Fahrzeuginnenraum vorgesehen. Bitte nicht außen am Fahrzeug anbringen.
2. Bringen Sie die Antenne nicht an folgenden Stellen an:
 - An Positionen, die die Sicht des Fahrers beeinträchtigen.
 - An Stellen, an denen sicherheitsrelevante Einrichtungen wie Airbags beeinträchtigt werden könnten.
 - An beweglichen Glasflächen, z. B. der Heckscheibe.
3. Die Antennenleistung kann in folgenden Fällen negativ beeinflusst werden:
 - Wenn der Magnet nicht am metallischen Fahrzeugrahmen befestigt wurde.
 - Bei Anbringung auf IR-Schutzglas, Wärmedämmglas oder Flächen, die mit Spiegelfolie beklebt sind.
 - Bei Montage seitlich am Fahrzeug, z. B. an Vorder- oder Hintertüren oder bei Überlappung mit dem Heizdraht der Heckscheibe.
 - Durch Motorgeräusche, wie z. B. das Geräusch der Klimaanlage oder der Scheibenwischer an der Windschutzscheibe.

EN Installing the antenna

1. General information

Please follow the installation instructions carefully, as incorrect installation can impair the reception sensitivity of the antenna.

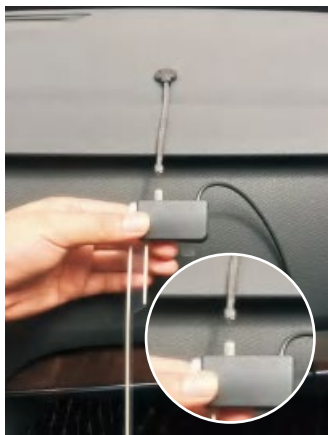
2. Components

1. Magnet
2. Conductive tape
3. Signal amplifier
4. Metal contact
5. Silver wire for signal induction

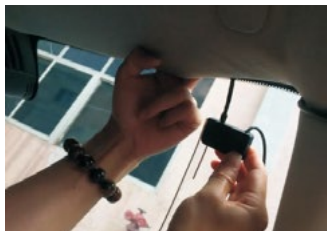
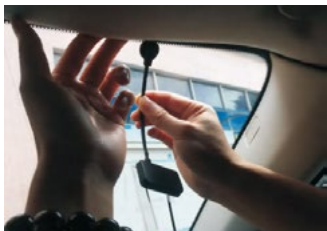


3. Installation steps (Photos are for illustrative purposes only)

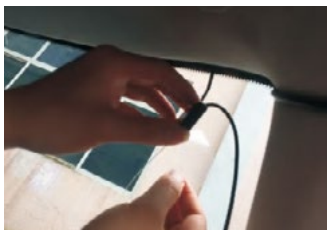
1. Connect the black conductive tape (2) to the white metal contact (4) of the antenna.



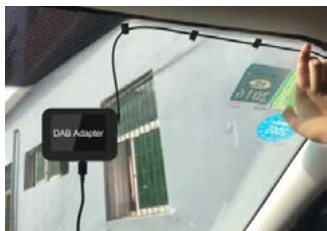
2. Slightly open the roof lining in the area of the windscreen and attach the magnet of the conductive tape to the metal of the car roof. Pull the conductive tape slightly taut so that the magnet is securely attached to the metal car roof.



3. Remove the protective film from the antenna (5) and then stick it to the windscreen.



4. Lay the cable under the rubber seal of the A-pillar or windscreen, or use the self-adhesive retaining clips to attach the cable to the windscreen.



Note:

The magnet of the conductive tape must be attached to the metal part of the car roof, otherwise the reception performance of the antenna will be reduced by 30 % or more.

4. Warnings

1. This antenna is intended exclusively for use in the vehicle interior. Please do not attach to the outside of the vehicle.
2. Do not install the antenna in the following locations:
 - At positions that impair the driver's view.
 - In places where safety-relevant equipment such as airbags could be impaired.
 - On moving glass surfaces, e.g. the rear window.
3. The antenna performance can be negatively affected in the following cases:
 - If the magnet is not attached to the metal vehicle frame.
 - When attached to IR protective glass, heat-insulating glass or surfaces covered with mirror film.
 - When mounted on the side of the vehicle, e.g. on front or rear doors or when overlapping with the heating wire of the rear window.
 - Engine noise, e.g. the sound of the air conditioning system or windscreen wipers on the windscreen.

1. Indications générales

Veuillez suivre attentivement les instructions d'installation, car un montage incorrect peut réduire la sensibilité de réception de l'antenne.

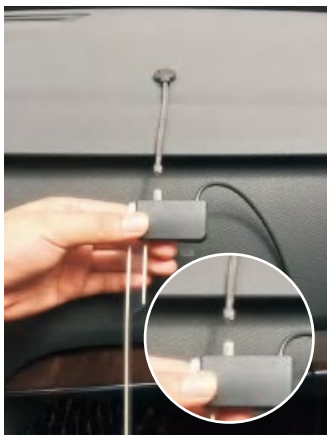
2. Composants

1. Aimant
2. Bande conductrice
3. Amplificateur de signal
4. Contact métallique
5. Fil d'argent pour l'induction du signal

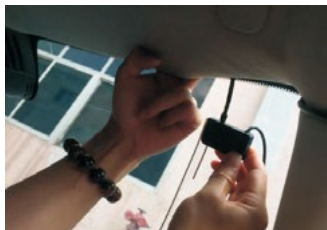
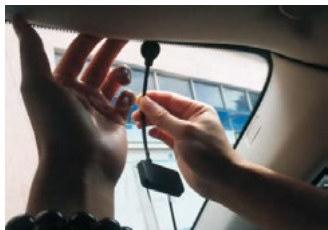


3. Étapes de l'installation (les photos sont uniquement à titre d'illustration)

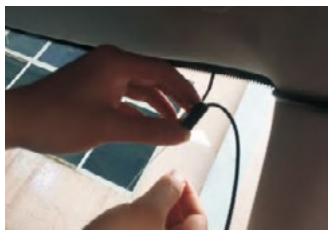
1. Reliez la bande conductrice noire (2) au contact métallique blanc (4) de l'antenne.



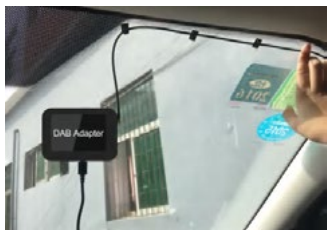
2. Ouvrez légèrement le toit au niveau du pare-brise et fixez l'aimant de la bande conductrice sur le métal du toit de la voiture. Tirez légèrement sur la bande conductrice pour que l'aimant soit bien fixé au toit métallique de la voiture.



3. Retirez le film de protection de l'antenne (5) et collez-la sur le pare-brise.



4. Posez le câble sous le caoutchouc d'étanchéité du montant A ou du pare-brise, ou utilisez les clips de maintien autocollants pour fixer le câble sur le pare-brise.



Remarque:

L'aimant de la bande conductrice doit être fixé à la partie métallique du toit de la voiture, sinon la puissance de réception de l'antenne sera réduite de 30 % ou plus.

4. Avertissements

1. Cette antenne est exclusivement destinée à être utilisée à l'intérieur du véhicule. Veuillez ne pas l'installer à l'extérieur du véhicule.
2. Ne placez pas l'antenne aux endroits suivants :
 - Aux endroits qui gênent la visibilité du conducteur.
 - Aux endroits où des dispositifs importants pour la sécurité, tels que les air-bags, pourraient être affectés.
 - Sur les surfaces vitrées mobiles, par exemple la lunette arrière.
3. La performance de l'antenne peut être influencée négativement dans les cas suivants:
 - Si l'aimant n'est pas fixé sur le châssis métallique du véhicule.
 - En cas de montage sur du verre de protection IR, du verre isolant ou des surfaces recouvertes d'un film miroir.
 - En cas de montage sur le côté du véhicule, par exemple sur les portes avant ou arrière ou en cas de chevauchement avec le fil chauffant de la lunette arrière.
 - Par le bruit du moteur, par exemple le bruit de la climatisation ou des essuie-glaces sur le pare-brise.

1. Informazioni generali

Seguire attentamente le istruzioni per l'installazione, poiché un'installazione errata può compromettere la sensibilità di ricezione dell'antenna.

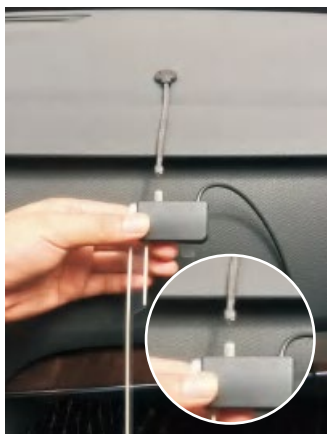
2. Componenti

1. Magnete
2. Nastro conduttivo
3. Amplificatore di segnale
4. Contatto metallico
5. Filo d'argento per l'induzione del segnale

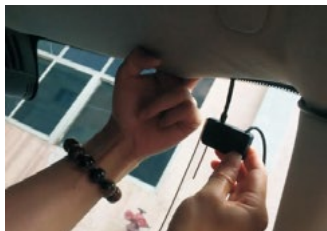
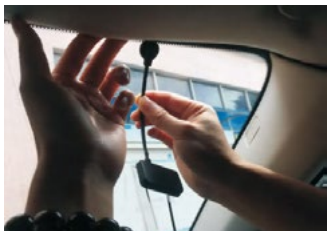


3. Fasi di installazione (Le foto sono solo a scopo illustrativo)

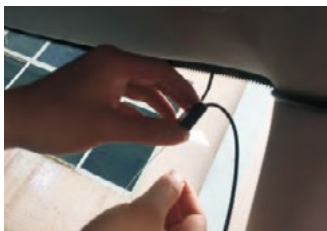
1. Collegare il nastro conduttore nero (2) al contatto metallico bianco (4) dell'antenna.



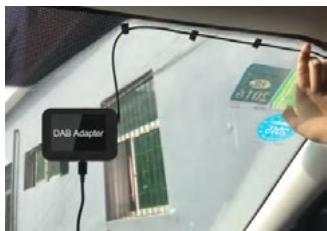
2. Aprire leggermente il rivestimento del tetto nella zona del parabrezza e fissare il magnete del nastro conduttivo al metallo del tetto dell'auto. Tirare leggermente il nastro conduttivo in modo che il magnete sia saldamente attaccato al metallo del tetto dell'auto.



3. Rimuovere la pellicola protettiva dall'antenna (5) e attaccarla al parabrezza.



4. Posare il cavo sotto la guarnizione di gomma del montante A o del parabrezza, oppure utilizzare i fermi autoadesivi per fissare il cavo al parabrezza.



Nota:

Il magnete del nastro conduttivo deve essere attaccato alla parte metallica del tetto dell'auto, altrimenti le prestazioni di ricezione dell'antenna si ridurranno del 30% o più.

4. Avvertenze

1. Questa antenna è destinata esclusivamente all'uso nell'abitacolo del veicolo. Non fissarla all'esterno del veicolo.
2. Non installare l'antenna nelle seguenti posizioni:
 - In posizioni che compromettono la visuale del conducente.
 - In punti in cui i dispositivi di sicurezza, come gli airbag, potrebbero essere compromessi.
 - Su superfici di vetro in movimento, ad esempio il lunotto posteriore.
3. Le prestazioni dell'antenna possono essere influenzate negativamente nei seguenti casi:
 - Se il magnete non è fissato al telaio metallico del veicolo.
 - Quando è attaccato a un vetro di protezione IR, a un vetro termoisolante o a superfici coperte da una pellicola a specchio.
 - Quando è montato sul lato del veicolo, ad esempio sulle portiere anteriori o posteriori o quando si sovrappone al filo di riscaldamento del lunotto.
 - Rumore del motore, ad esempio il suono dell'impianto di climatizzazione o dei tergicristalli sul parabrezza.

1. Algemene informatie

Volg de installatie-instructies zorgvuldig op, want een onjuiste installatie kan de ontvangstgevoeligheid van de antenne verminderen.

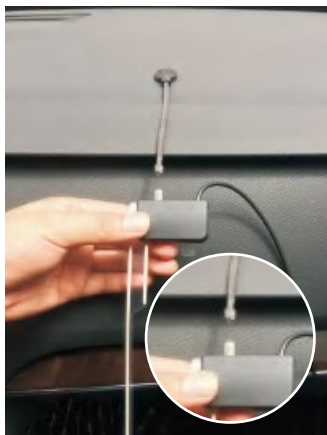
2. Onderdelen

1. Magneet
2. Geleidende tape
3. Signaalversterker
4. Metalen contact
5. Zilverdraad voor signaalinductie

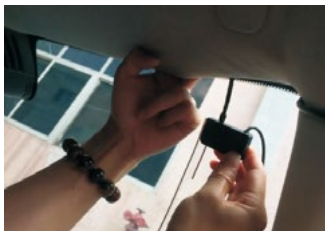
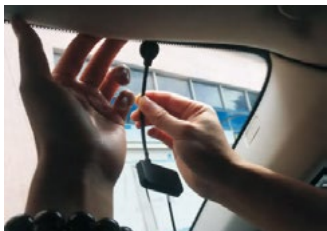


3. Installatiestappen (Foto's dienen alleen ter illustratie)

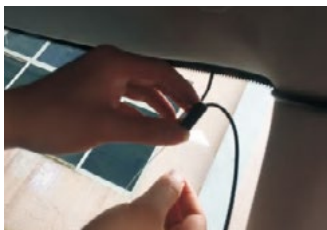
1. Sluit de zwarte geleidende tape (2) aan op het witte metalen contact (4) van de antenne.



2. Open de dakbekleding ter hoogte van de voorruit enigszins en bevestig de magneet van de geleidende tape aan het metaal van het autodak. Trek de geleidende tape lichtjes strak zodat de magneet goed vastzit op het metalen autodak.



3. Verwijder de beschermfolie van de antenne (5) en bevestig de antenne aan de voorruit.



4. Leg de kabel onder de rubberen afdichting van de A-stijl of de voorruit, of gebruik de zelfklevende bevestigingsklemmen om de kabel aan de voorruit te bevestigen.



Opmerking:

De magneet van de geleidende tape moet aan het metalen deel van het autodak worden bevestigd, anders worden de ontvangstprestaties van de antenne met 30% of meer verminderd.

4. Waarschuwingen

1. Deze antenne is uitsluitend bedoeld voor gebruik in het interieur van het voertuig. Gelieve niet aan de buitenkant van het voertuig te bevestigen..
2. Installeer de antenne niet op de volgende plaatsen:
 - Op plaatsen die het zicht van de bestuurder belemmeren.
 - Op plaatsen waar veiligheidsrelevante apparatuur zoals airbags kan worden belemmerd.
 - Op bewegende glazen oppervlakken, zoals de achterraut.
3. De prestaties van de antenne kunnen in de volgende gevallen negatief worden beïnvloed:
 - Als de magneet niet aan het metalen voertuigframe is bevestigd.
 - Indien bevestigd op IR-beschermend glas, warmte-isolerend glas of oppervlakken bedekt met spiegel folie.
 - Bij montage aan de zijkant van het voertuig, bijvoorbeeld op voor- of achterportieren of wanneer deze overlapt met de verwarmingsdraad van de achterraut.
 - Motorgeluid, bijv. het geluid van de airconditioning of ruitenwissers op de voorruit.

1. Obecné pokyny

Pečlivě dodržujte pokyny k instalaci, protože nesprávná instalace může zhoršit citlivost příjmu antény. Nesprávná instalace může zhoršit citlivost příjmu antény.

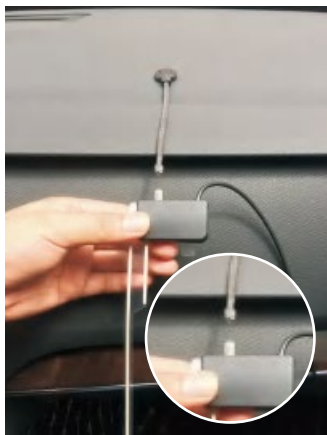
2. Obsah

1. Magnet
2. Vodivá páska
3. Zesilovač signálu
4. Kovový kontakt
5. Stříbrný vodič pro indukci signálu

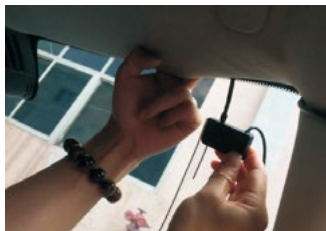
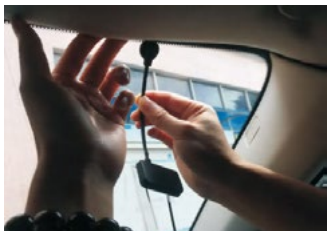


3. Instalační kroky (fotografie jsou pouze ilustrační)

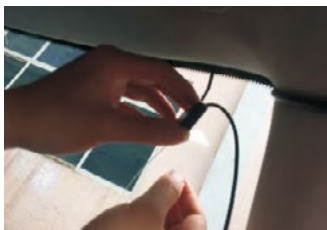
1. Připojte černou vodivou pásku (2) k bílému kovovému kontaktu (4) antény.



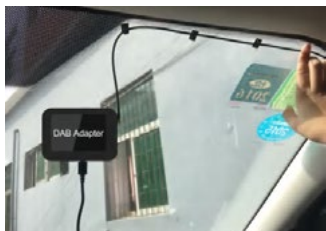
2. V oblasti čelního skla mírně rozevřete čalounění stropu a magnet vodivé pásky přiložte ke kovu střechy vozu. Vodivou pásku mírně napněte, aby magnet pevně držel na kovové střeše vozu.



3. Odstraňte ochrannou fólii z antény (5) a poté ji přilepte na čelní sklo.



4. Položte kabel pod těsnicí gumu A-sloupku nebo čelního skla, případně použijte samolepící příchytky k připevnění kabelu k čelnímu sklu.



Pozn:

Magnet vodivé pásky musí být připevněn ke kovové části střechy vozu, jinak se výkon antény sníží o 30 % nebo více.

4. Upozornění

1. Tato anténa je určena pouze pro použití uvnitř vozidla. Nepřipevňujte ji na vnější stranu vozidla.
2. Anténu neinstalujte na následujících místech:
 - V místech, která zhoršují výhled řidiče.
 - V místech, kde by mohlo dojít k narušení bezpečnosti důležitých zařízení, jako jsou airbagy.
 - Na pohyblivých skleněných plochách, např. na zadním okně.
3. Výkon antény může být negativně ovlivněn v následujících případech:
 - Pokud magnet není připevněn ke kovovému rámu vozidla.
 - Pokud je připevněna k IR ochrannému sklu, tepelně izolačnímu sklu nebo povrchům pokrytým zrcadlovou fólií.
 - Při montáži na boku vozidla, např. na předních nebo zadních dveřích, nebo při překrytí s topným vodičem zadního okna.
 - Hluk motoru, např. zvuk klimatizace nebo stěračů.

1. Általános utasítások

Kérjük, gondosan kövesse az telepítési utasításokat, mert a helytelen telepítés ronthatja az antenna vételi érzékenységét. A helytelen telepítés ronthatja az antenna vételi érzékenységét.

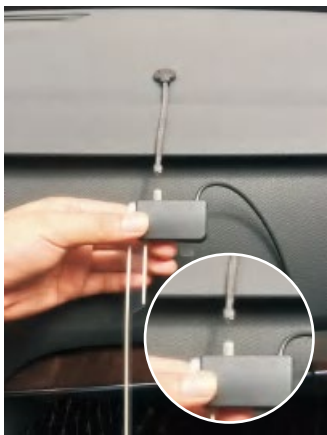
2. Tartalom

1. Mágnes
2. Vezető szalag
3. Jelerősítő
4. Fém érintkező
5. Ezüst vezető a jel indukciójához

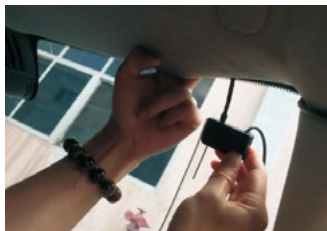
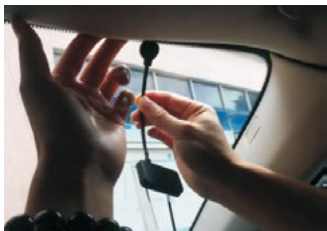


3. Telepítési lépések (a fotók csak illusztrációk)

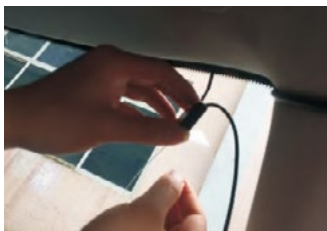
1. Csatlakoztassa a fekete vezetőképes szalagot (2) az antenna fehér fém érintkezőjéhez (4).



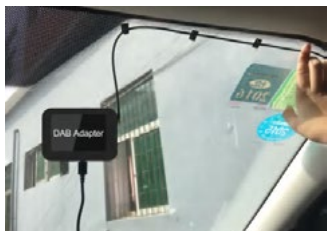
2. A szélvédő területén kissé húzza szét a tetőburkolatot, és helyezze a vezetőképes szalag mágnesét a jármű tetőjének fémfelületéhez. Feszítse meg kissé a vezetőképes szalagot, hogy a mágnes szilárdan tapadjon a jármű fémtetőjéhez.



3. Távolítsa el a védőfóliát az antennáról (5), majd ragassza azt a szélvédőre.



4. Helyezze a kábelt az A-oszlop vagy a szélvédő tömítógumija alá, vagy használjon öntapadó rögzítőket a kábel szélvédőhöz történő rögzítéséhez.



Megjegyzés:

A mágneses szalagot a jármű tetőjének fém részéhez kell rögzíteni, ellenkező esetben az antenna teljesítménye 30 %-kal vagy annál is többel csökken.

4. Figyelmeztetés

1. Ez az antenna kizárólag jármű belsejében való használatra készült. Ne rögzítse a jármű külsejére.
2. Ne szerelje az antennát a következő helyekre:
 - Olyan helyeken, amelyek rontják a vezető kilátását.
 - Olyan helyeken, ahol fontos berendezések, például légzsákok működését zavarhatja.
 - Mozgó üvegfelületeken, pl. a hátsó ablakon.
3. Az antenna teljesítményét a következő esetekben ronthatja:
 - Ha a mágnes nincs rögzítve a jármű fémvázához.
 - Ha IR-védőüveghez, hőszigetelő üveghez vagy tükörfóliával borított felületekhez van rögzítve.
 - Ha a jármű oldalára, pl. az első vagy hátsó ajtóra szerelik, vagy ha a hátsó ablak fűtővezetékével fedik.
 - Motorzaj, pl. légkondicionáló vagy ablaktörlő hangja.

1. Všeobecné pokyny

Dodržujte pokyny na inštaláciu, pretože nesprávna inštalácia môže zhoršiť citlivosť prijímania antény. Nesprávna inštalácia môže zhoršiť citlivosť prijímania antény.

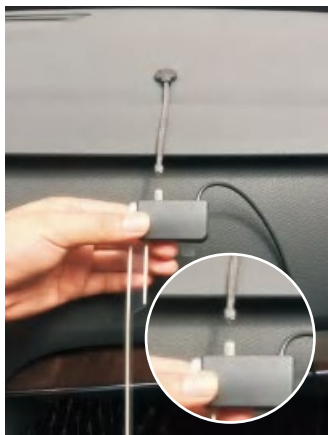
2. Obsah

1. Magnet
2. Vodivá páska
3. Zosilňovač signálu
4. Kovový kontakt
5. Strieborný vodič pre indukciu signálu

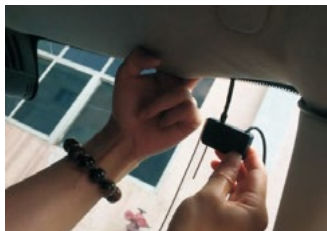
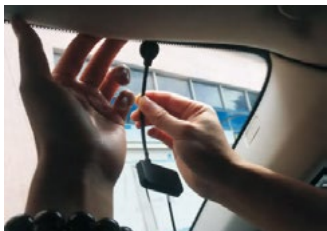


3. Inštaláčn  kroky (fotografie s  len ilustrační)

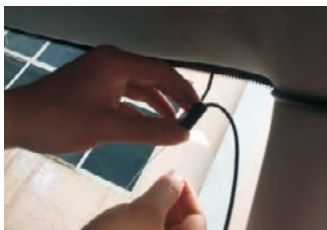
1. Pripojte čiernu vodiv  pásku (2) k bielemu kovovému kontaktu (4) antény.



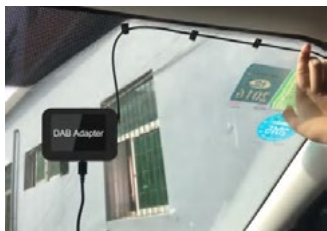
2. V oblasti čelného skla mierne rozťahnite čalúnenie stropu a magnet vodivej pásky priložte ku kovovej streche vozidla. Vodivú pásku mierne napnite, aby magnet pevne držal na kovovej streche vozidla.



3. Odstráňte ochrannú fóliu z antény (5) a potom ju prilepte na čelné sklo.



4. Kábel položte pod tesniacu gumu A-stĺpika alebo čelného skla, prípadne použite samolepiace úchytky na upevnenie kábla k čelnému sklu.



Poznámka:

Magnet vodivé pásky musí byť pripevnený k kovovej časti strechy vozidla, inak sa výkon antény zníži o 30 % alebo viac.

4. Upozorenie

1. Táto anténa je určená iba na použitie vo vnútri vozidla. Neupevňujte ju na vonkajšiu stranu vozidla.
2. Anténu neinštalujte na nasledujúcich miestach:
 - Na miestach, ktoré zhoršujú výhľad vodiča.
 - Na miestach, kde by mohlo dôjsť k narušeniu bezpečnosti dôležitých zariadení, ako sú airbagy.
 - Na pohyblivých sklenených plochách, napr. na zadnom okne.
3. Výkon antény môže byť negatívne ovplyvnený v nasledujúcich prípadoch:
 - Ak magnet nie je pripevnený k kovovému rámu vozidla.
 - Ak je pripevnený k IR ochrannému sklu, tepelnoizolačnému sklu alebo povrchom pokrytým zrkadlovou fóliou.
 - Pri montáži na boku vozidla, napr. na predných alebo zadných dverách, alebo pri prekryvaní s ohrievacím vodičom zadného okna.
 - Hluk motora, napr. zvuk klimatizácie alebo stieračov.